معاني المصطلحات الإسلامية فى معجم المنجد للويس معلوف و فردنان توتل

(دراسة تحليلية معجمية)

الباحث :

محمد سلطان عزيز

07310097

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية و الثقافة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

بمالانج

2011

معاني المصطلحات الإسلامية فى معجم المنجد
للويس معلوف و فردنان توتل
(دراسة تحليلية معجمية)

البحث الجامعي

مقدم لإكمال بعض الشروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا

لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في شعبة اللغة العربية وأدبها

الإعداد :

محمد سلطان عزيز

(07310097)

المشرف :

الدكتور توركيس لوبيس

(196205052001121002)

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية و الثقافة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

بمالانج

2011

وزارة الشؤون الدينية بالجمهورية الإندونيسية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
قسم اللغة العربية وأدبها

ورقة الشهادة

تشهد هذه الصفحة أن هذا البحث الجامعي:

الاسم : محمد سلطلن عزيز

رقم القيد : 07310097

الموضوع : معاني المصطلحات الإسلامية في معجم المنجد للويس معلوف وفردينان توتل (دراسة تحليلية معجمية)

من إنشاء الباحث نفسه وليس من إنشاء غيره ومن سرقة العلم من الباحثين الأخرين

مالانج، 2011

صاحبة الإقرار

محمد سلطان عزيز

وزارة الشؤون الدينية بالجمهورية الإندونيسية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
قسم اللغة العربية وأدبها

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : محمد سلطان عزيز

رقم القيد : 07310091

الموضوع : معاني المصطلحات الإسلامية في معجم المنجد للويس معلوف وفردينان توتل (دراسة تحليلية معجمية)

قد نظرنا دقيقا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (s-1) لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في قسم اللغة العربية و أدبها للعام الدراسي 2010م/2011م.

ت قويرا بمالانج، 2011

المشرف،

الأستاذ الدكتور توركيس لوبيس

رقم التوظيف: 196205052001121002

وزارة الشؤون الدينية بالجمهورية الإندونيسية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
قسم اللغة العربية وأدبها

تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

سلم رئيس شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية العلوم الإنسانية والثفافة بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : محمد سلطان عزيز

رقم القيد : 07310097

الموضوع : معاني المصطلحات الإسلامية في معجم المنجد للويس معلوف وفرديناند توتل (دراسة تحليلية معجمية)

لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في قسم اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي 2010م/2011م

تقريرا بمالانج، 2011

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها،

الدكتور أحمد مزكّي الماجستير

رقم التوظيف19741101200312100 4

وزارة الشؤون الدينية بالجمهورية الإندونيسية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
قسم اللغة العربية وأدبها

تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : محمد سلطان عزيز

رقم القيد : 07310097

الموضوع : معاني المصطلحات الإسلامية في معجم المنجد للويس معلوف وفردينان توتل (دراسة تحليلية معجمية)

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في شعبة اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة مولنا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة:

1. الأستاذ مرزوقي مستمر الماجستير ( )
2. الأستاذ الدكتور أحمد مزكي ( )
3. الأستاذ الدكتور توركيس لوبس ( )

تقريرا بمالانج، 2011

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتوراندوس الحاج حمزوي الماجستير

رقم التوظيف:19510808198403100 1

وزارة الشؤون الدينية بالجمهورية الإندونيسية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
قسم اللغة العربية وأدبها

تقرير عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

بسم الله الرحمن الرحيم

استلم اللغة العربية عميد كلية العلوم الإنسانية والثفافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : محمد سلطان عزيز

رقم القيد : 07310097

الموضوع : معاني المصطلحات الإسلامية في معجم المنجد للويس معلوف وفردينان توتل (دراسة تحليلية معجمية)

لإتمام الدراسة و الحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في قسم اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي 2010م/2011م.

تقويرا بمالانج، 2011

عميد الكلية،

الدكتوراندوس الحاج حمزوي الماجستير

رقم التوظيف: 195108081984031001

الشعار

حمٓ ﴿١﴾ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ﴿٢﴾ إِنَّا جَعَلۡنَٰهُ

قُرۡءَٰنًا عَرَبِيّٗا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ﴿٣﴾

الزخرف : 1–3

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي هدية خالصة إلى:

أبي فورنومو وأمي سري وحي المحبوبين والمحترمين أعزّهما الله

أختي المحجوبة ألف هون نعمة

زملائي أندرياس وديانتورو، نورالإمامة عيني، بودي ستيا حافظ مكتبة الجامعة

الإسلامية (ISID)

وجميع زملائي الأعزاء والأصدقاء الأحباء في البيت المستأجر

جميع الأساتذة والأستاذات

خاصة فضيلة الأستاذ الدكتور توركيس لوبيس الذي دلني دليلا ورضي بما أعطاه إلي

من الخبرات و وقته من أجل تمام البحث

كلمة الشكر

الحمدلله الذي علم بالقلم، علم الإنسان ما لم يعلم . والصلاة والسلام على خير العرب والعجم سيدنا وحبيبنا محمد بن عبد الله الذي أرشدنا إلي سعادة الدنيا والآخرة.

بمعونة الله تمت كتابة هذا البحث العلمي تحت الموضوع " معاني المصطلحات الإسلامية في معجم المنجد للويس معلوف وفرديناند توتل (دراسة تحليلية معجمية)".ولكنه اعترف الباحث أن هذا البحث لم يزل بعيدا من الكمال و يمكن وجود النقصان، على رغم أن الباحث بذل جهده ووسعه لإكمال هذا البحث.

وهذا البحث لم يكن كاملا إلا بمساعدة المشرفين و الأساتذة الكرماء والأصدقاء الأحباء. ولذلك، يقدم الباحث فائق الاحترام وخالص الثناء إلى:

1. مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الأستاذ الدكتور إمام سوفرايوغو.
2. عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة الدكتوراندوس كياهي الحاج حمزاوي الماجستير.
3. رئيس قسم اللغة العربية وأدبها الدكتور أحمد مزكي الماجستير.

4. الأستاذ الدكتور توركيس لوبيس، مشرف البحث الجامعي، الذي يعلمني بالصبر والمثالية.

أن أدعو الله تعالى عسى الله أن يجزيهم بأحسن ما عملوا ونسأل الله التوفيق والرحمة والنصر. وآخر دعوانا أن الحمد الله رب العالمين.

الباحث،

محمد سلطان عزيز

ملخص البحث

محمد سلطان عزيز ، 2011. بحث جامعي، **معاني المصطلحات الإسلامية في معجم المنجد للويس معلوف وفرديناند توتل (دراسة تحليلية معجمية)** قسم اللغة العربية وأدبها ، كلية العلوم الإنسانية والثقافة. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. المشرف: الأستاذ الدكتور توركيس لوبيس.

كلمة رئيسية : المصطلحات الإسلامية، المعجم، المنجد.

عندنا معجم شهير "المنجد" ومع ذلك أن هذا المعجم أخرجه غير مسلم، هما لويس معلوف و فرديناند توتل الرهيب النصراني، وكان المعجم يحتوي على المفردات والإصطلاحات بلغ عددها إلى المئات بل الآلاف، بما فيه من الإصطلاحات المعاصرة والإسلامية و غيرها كثيرة.

ومن ثم أراد الباحث أن يدرس ما هي معاني المصطلحات الإسلامية الموجودة فيه. فيقوم بسرد المصطلحات الإسلامية الموجودة في المنجد ومعانيها ثم يقارنها بالمعجم الوسيط الذي أخرجه مجمع اللغة العربية بالقاهرة مصر. وسار الباحث في هذا البحث على المنهج الوصفي الكيفي. كان الباحث يقوم بدراسة سائر الظواهر والحقائق اللغوية ووصفها كما هى دون زيادة أو نقصان. يستخدم الباحث هذا المنهج لأنه لايعتنى إلا بجمع البيانات والمضمون فقط.

وبعد الملاحظة والمطالعة يقوم الباحث بخلاصته أن المصطلحات الإسلامية الموجودة في المنجد في اللغة بلغ عدده إلى 87 كلمة، معني المصطلحات الإسلامية الموجودة في معجم المنجد لم تزل فيها نقصان و قليل المعلومات مثل الكلمات : "**جاهلية**" التي كانت معناها في المنجد الوثنية في بلاد العرب قبل الإسلام، و "**نجاسة**" التي كانت معناها قذرا غير طاهر ولا نظيف، و "**الحدث**" معناه في المنجد الغائض وغيرها. إذالاحظنا معاني الكلمات السابقة كانت المعانى أكثرها قليل المعلومات.

محتويات

ورقة الشهدة ..... أ

تقرير المشرف ..... ب

تقرير رئيس قسم اللغة والعربية وآدابها ..... ج

تقرير لجنة المناقشة ..... د

تقرير عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة ..... هـ

الشعار ..... و

الإهداء ..... ز

كلمة الشكر ..... ح

ملخص البحث ..... ي

محتويات ..... ك

الباب الأول : المقدمة

أ. خلفية البحث 1

ب. أسئلة البحث 5

ج. أهداف البحث 6

د. تحديد البحث 7

ه. فوائد البحث 8

و. منهج البحث 9

1. نوع البحث 9

2. مصادر البيانات 10

3. طريقة جمع البيانات 10
4. تحليل البيانات 10
ز. هيكل البحث.....11
الباب الثاني البحث النظري
أ. تعريف المعجم 12
ب. علم المعاجم.....15
ج. نظام ترتيب المعاجم العربية 18
1. الترتيب الصوتي.....18
2. الترتيب الألفبائي الخاص.....19
3. نظام القافية.....19
4. نظام الألفبائي حسب أوائل الأصول 20
د. المعنى 21
أ. المعنى الوطيفي 23
2. الدلالة الصوتية 23
3.الدلالة الصرفية.....23
3. الدلالة النحوية 24
ب. المعنى المعجمي 24
ج. المعنى السياقي 25
ه. التعريف القاموسي 25

و. تعريف المدلول 27

1. التعريف الجوهري 28

2. التعريف العلاقي 29

أ. التعريف بالمرادف.....30

ب. التعريف بالسلب 31

ج. التعريف بالتضمن 32

د. التعريف بالاشتقاق.....32

3.التعريف بالمثال 34

4. التعريف بالتحليل.....35

5. التعريف بالصورة.....36

ز. مفهوم المصطلحات الإسلامية 38

الباب الثالث عرض البيانات وتحليل البيانات

أ. لمحة موجزة عن المنجد للويس معلوف و

فرديناند توتل 41

ب. في بيان جدول المصطلحات 44

ج. جدول المصطلحات الإسلامية في المنجد.....46

د. تحليل البيانات 78

الباب الرابع الاختتام

أ. الخلاصة.....82

ب. الاقتراحات 83
قائمة المصادر المراجع 85

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

قامت حركة التأليف في المعاجم العربية على أساس المادة التي جمعها اللغويون في البداية في القرن الثاني الهجري. لقد خرج عدد كبير من اللغويين من البداية، وأخذ كل منهم يجمع اللغة من أبناء القبائل العربية، وبذلك تم إنجاز أول عمل لغوي ميداني في الجزيرة العربية.[1]

للمعاجم فن يسير بسير الزمن، وقد خطا خطوات فسيحة في القرن الأخيرين، وكانت له آثار واضحة فى المعاجم الغربية، بين إنجليزية و فرنسية و ألمانية وروسية.

والمعجم العربي القديم، علي غزارة مادته وتنوع أساليبه، أضحى لا يواجه تماما حاجة العصر ومقتضياته، ففي شروحه غموض و في بعض تعارفه خطأ. وأبي أصحاب المعاجم إلا أن يقفوا باللغة عند حدود زمانية ومكانية ضيقة.

[1] محمود فهمي حجازي، *علم اللغة العربية الفصل السادس* (وكالة المطبوعات دون سنة)، ص :95

ومالمعجم إلا أداة بحث، ومرجع سهل المأخذ، فينبغي أن يكون واضحا، دقيقا، مصورا ما أمكن، محكم التبويب. ومعاجمنا العربية القديمة لا تتمشي في منهج فن المعاجم الحديث، ففي الرجوع إليها عناء ومشقة، وفي عرضها حشو واستطراد.[٢]

لدينا معاجم متنوعة فى عصرنا الحديث، وكان عندها مزايا بالنسبة لسهولة استعمالها من المعاجم القديمة. ومن المعاجم الشهيرة بيننا المنجد الذي أخرجه دار المشرق لبنان. إنه معجم استخدمه الطالب و الأديب بين المدن والأقطار منذ قرن بالتمام، يطل في سنته المائة هذه، إنه معجم مشهور في العالم العلمي حتي أخذت المدارس يجعله مصدرا من المصادر الأساسي في تعلمها اللغة العربية في بحثها عن معاني الكلمات.

عمل اللجان التجديد المستمر و زاد فيه مائات المفردات والمعاني المستحدثة من اللغة المعاصرين، إضافة إلى بضع مئات من اصتلاحات ذي العلم والاختصاص بمختلف ميادن المعرفة. ولقد تناول الكثير من الكلمات القديمة و الحديثة ثم أتي بتوضيحها و تفسيرها بالشرح العلمي والتحديد المتداول والتعبير الحي. [٣]

[٢] إبراهيم أنيس و أصحابه، *المعجم الوسيط* (قاهرة دون سنة) ، ص : تصدير الطبعة الأولى 11

[٣] لويس معلوف وفردينان توتل، *المنجد في اللغة والأعلام* (بيروت، لبنان: دار المشرق 2008) ، ص: مقدمة الطبعة الثالثة والأربعين أ

رتب المنجد الجديد علي أصول الألفاظ حسب التسلسل الهجائي مع مراعاة اوائل هاذه الأصول وفقا للمعاني بحيث قسمت كل مادة الي فصائل مختلفة، وإذاشئنا البحث عن كلمة فإذا كانت مجردة فاطلبها في باب اول حرف منها. وإن كانت مزيدة او فيها حرف مقلوب عن آخرفجردها او ردها الى الاصل ثم نطلبها في باب الحرف الاول من حرفها الاصلية.

ومع ذلك أن هذا المعجم أخرجه غير مسلم، هما لويس معلوف و فردينان توتل الرهيب النصراني، وكان المعجم يحتوي على المفردات والإصطلاحات بلغ عددها إلى المئات بل الآلاف، بما فيه من الإصطلاحات المعاصرة والإسلامية و غيرها كثيرة. و أراد الباحث أن يدرس ما هي معاني المصطلحات الإسلامية الموجودة فيه.

وقد كان لهذا المعجم تأثير كبير ، حيث انتشر في المكتبات العامة والجامعية والمدرسية ، وأصبح متداولا بين الناس لرخص ثمنه ، وجودة طباعته ، وما حلي به من صور ورسوم وبيانات ، ولسهولة الوصول إلى المعلومة فيه . لكن هذه الميزات أخفت عيوبا كبيرة وخطيرة تتمثل فيما يضمه من أخطاء وأغاليط وتشويه وتزوير . وقد تنبه المخلصون للغة القرآن والثقافة الإسلامية الأصيلة إلى خطورة هـــذا القاموس وكثرة

أخطائه وما فيه من دس وتحـــريـــف ، فـــألفوا فـــي الرد عليـــه الكتـــب ، وكتبوا البحوث والمقالات ، ومن ذلك

- 1 كتاب عثرات المنجد في الأدب والعلوم والأعلام- للأستاذ \ إبراهيم القطان ، وهو أهم الكتب التي صدرت في نقد المنجد ، ويقع في 664 صفحة ، ويشتمل على 2434 مأخذا- وصدرت طبعته الأولى عام 1392 هـــ

- 2 كتاب الترعة النصرانية في قاموس المنجد- للدكتور \ إبراهيم عوض ، ويقع في 50 صفحة ، وطبع في الطائف عام 1411هـــ ، وركز فيه المؤلف على إبراز الترعة النصرانية في هذا القاموس ، وملأ صفحاته الخمسين بأمثلة عديدة وردت في المنجد تؤكد هذه الترعة . (الجزء رقم : 46، الصفحة رقم: 245)

-3 سلسلة مقالات للأستاذ \ منير العمادي ، نشرت في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق

- 4 مجموعة مقالات لعلامة المغرب الشيخ \ عبد الله كنون ، منشورة في مجلة دعوة الحق.

كما ذكر من قبل أن هذا المعجم كتبه الراهب النصراني، فقد استخدموا كتبهم المقدسة و كتبهم الدينية مراجعة في إتيان معاني الكلمة. ومن ثم إتيانهم معاني

المصطلحات الإسلامية لم تؤخذ من المصادر الأصلية. ولازال هذا المعجم استخدمه جمهور الناس من أبناء العربية و المهتمين بها، فالخطأ في معرفة معاني المصطلحات الإسلامية يسبب إلي سوء الفهم وهذا شيء لا بد أن نهتم به لأنه يتعلق بالعقيدة الإسلامية.

وبالحجج السابقة يحاول الباحث على القيام بالبحث تحت موضوع معاني المصطلحات الإسلامية فى معجم المنجد للويس معلوف و فردينان توتل (دراسة تحليلية معجمية) لأن يكون عندنا وثائق المعجم في مجال تلك المصطلحات الإسلامية.

ب.أسئلة البحث

وبالنظر إلي خلفية البحث السابقة بمافيه من الأسباب علي القيام بهذا البحث يحدد الباحث أسئلة البحث فيمايلي :

1. ما هي المصطلحات الإسلامية التي توجد في معجم المنجد للويس معلوف و فردينان توتل ؟
2. كم عدد المصطلحات الإسلامية الموجودة في معجم المنجد للويس معلوف و فردينان توتل التي ؟

3. ماهي معانى المصطلحات الإسلامية الموجودة في معجم المنجد للويس معلوف و فرديناں توتل ؟

ج. أهداف البحث

بناء على أسئلة البحث السابقة يهدف البحث إلي نتائج فيمايلي :

1. لمعرفة المصطلحات الإسلامية الموجودة في معجم المنجد للويس معلوف و فرديناں توتل.

2. لمعرفة عدد المصطلحات الإسلامية الموجودة في معجم المنجد للويس معلوف و فرديناں توتل.

3. لمعرفة معانى المصطلحات الإسلامية في معجم المنجد للويس معلوف و فرديناں توتل.

د. تحديد البحث

لأجل أن لا يتوسع البحث فقد حدد الباحث فى بحثه في معجم المنجد للويس معلوف و فرديناند توتل سنة طبع :2008، في اللغة في المصطلحات الإسلامية. وكان الكلمات التي أدخله الباحث في الجدول تحتوي على مادات التالية:

اسماء الله الحسنى

كلمات دينية عامة

العقائد والمذاهب والفرق

العبادة المخصوصة

المباني الإسلامية

ثم يقارن الباحث تلك المصطلحات التي في المنجد بمعجم الوسيط الذي أخرجه مجمع اللغة بالقاهرة، و كان هذا المعجم كتبته لجنة التي تتكون من الدكتور إبراهيم أنيس و أصحابه ويعد هذا المعجم من معاجم الحديثة.

ه. فوائد البحث

يرجى من هذه الدراسة أن تفيد قراءها الفوائد النظرية والتطبيقية.

أ. الفوائد النظرية

نتوقع الإستنتاجات من هذه الدراسة أن تفيد الأمور الآتية:

1. الحصول على استنتاجات وكشف عن تدريس علم المعاجم خاصة كفاءة الطلبة في فهم المصطلحات الإسلامية الموجودة في المنجد.

ب.الفوائد التطبيقية من هذه الدراسة فهي :

1. زيادة المعلومات والفكرة الجديدة عن معاني المصطلحات الإسلامية الموجودة في معجم المنجد للويس معلوف و فردينان توتل.

2. أن يكون مصدر المعلومات من ممارسة تعلم اللغة خاصة في علم المعاجم.

3. أن يكون مرجعا في أخذ القرار على ممارسة تعلم اللغة خاصة في مادة علم المعاجم.

و. منهج البحث

وكان المنهج الذي يسير عليه الباحث كما يلي :

يستخدم الباحث فى هذا البحث المنهج الوصفى المكتبي، وهو استعماله فى دراسة سائر الظواهر والحقائق اللغوية ووصفها كما هى دون زيادة أو نقصان. يستخدم الباحث هذا المنهج لأنه لايعتنى إلا بجمع البيانات والمضمون فقط.[٤]

1. نوع البحث

استخدم الباحث المنهج الكيفى لأسباب التالية :

أ) أنه يقدم الظواهر و الحقائق ووصفها كما هى من غير زيادة أو نقصان

ب) فى هذا البحث قام الباحث بسرد الألفاظ والكلمات الإسلامية في المنجد للويس معلوف و فرديناند توتل سنة طبع :2008، في اللغة في المصطلحات الإسلامية.

[٤] Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*. (Bandung : CV Alfabeta, 2008)

2. مصادر البيانات

وكان مصادر البيانات في هذا البحث تتكون من المصادر الرئيسية والثانوية.[٥] المصادر الرئيسية فهي المصادر الأولية التي تكون موضوعا لهذا البحث، وهو :

أ. معجم المنجد للويس معلوف و فرديناند توتل.

و أما المصادر الثانوية فهي المصادر التي تتعلق بالموضوع إما أن يكون من الكتب أوالمقالات المتصلة بها وغيرها و إما أن تكون مأخوذة من الشبكة الدولية.

طريقة جمع البيانات

يستخدم الباحث الطريقة المكتبية فى جمع البيانات. وهى دراسة الوصول على الوثائق بالإعتماد على قراءة المراجع المتعلقة بالموضوع. منها الكتب والمقالات المتصل به ومن الشبكة الدولية.

4. تحليل البيانات

كان طريقة تحليل الباحث هذا الموضوع تتكون من الخطوتين هما :

[٥] Lexy J, Penelitian Kualitatif, Remala Rosdakarya. Bandung. Hal : 163

مطالعة المعجم: يقوم الباحث بقراءة ومطالعة معجم المنجد للويس معلوف وفردنان توتل.

تحليل المعجم : سرد المصطلحات الإسلامية الموجودة فى معجم المنجد للويس معلوف وفردنان توتل وكذلك معانيها ثم يقارنها بمعجم الوسيط.

ز. هيكل البحث

الفصل الأول : مقدمة البحث يحتوي على خلفية البحث وأسئلة البحث و تحديد البحث و

أهداف البحث و فوائد البحث و منهج البحث و هيكل البحث.

الفصل الثاني : البحث النظري يحتوي على تعريف المعجم، علم المعاجم، نظام ترتيب المعاجم، مفهوم المعنى، التعريف القاموسي، تعريف المدلول.

الفصل الثالث: عرض البيانات و تحليلها تحتوي على لمحة موجزة عن المنجد للويس معلوف و فردينان توتل ومفهوم المصطلح الإسلامية وسرد المصطلحات الإسلامية في المنجد .

الفصل الرابع : الاختتام تحتوي على الخلاصة و الاقتراحات.

الباب الثانى

البحث النظري

أ) تعريف المعجم

إن كلمة معجم فى كلام العرب تتكون من (ع ج م) وهي ضد البيان والإفصاح[1]، فإذا أدخلنا الهمزة على الفعل "عجم" ليصير "أعجم" اكتسب معنى جديدا من زيادة الهمزة وهي تفيد السلب والنفي والإزالة. وعلى هذا يصير معنى "أعجم" : إزالة العجمة أو الغموض أوالإبهام. ومن هنا أطلق على نقط الحروف لفظ "الإعجام" لأنه يزيل مايكفيها من غموض.

وقد فهم من هذا أن لفظ "معجم" يعد اسم مفعول من الفعل "أعجم" ويحتمل من جهة أخرى أن يكون من نفس الفعل، ويكون معناه الإعجام أوالعجمة والغموض[2]. تجمع كلمة "معجم" جمع مؤنث سالما على "معجمات" وهذا محل اتفاق بين جميع اللغويين. وهناك جمع آخر لهذا اللفظ وهو معاجم الذى يعد جمع تكسير[3].

المعجم عند "الودغيري" هو كتاب يحتوي على المفردات المرتبة المشروحة. أما المعجم فهو كتاب يحتوي على المفردات المرتبة والمشروحة. ثم تطورت دلالتها عند

---

[1] محمد سليمان ياقوت، *فقه اللغة و علم اللغة نصوص ودراسات*(دار المعرفة الجامعة 1995)، ص : 305

[2] احمد مختار عمر، *البحث اللغوي مع دراسة لفضية التأثير*(القاهرة : عالم الكتب 1998)، ص : 164

[3] نفس المرجع، ص : 165

أصحاب الدراسات اللغوية الحديثة والمعاصرة، فأصبحت تفيد أيضا ذخيرة الأمة من المفردات، والفرع الخاص من علم اللغة الذي ينهض بدراستها[٤] .

فالمعجم يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء أوالموضوع، و يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى[٥].

وعلى المختصر نستطيع أن نقول أن المعجم هو كتاب يحتوى مفردات اللغة وتوضيح معانيها، إما بالترادف او بالضد أو من خلال السياق أو بالإشتقاق[٦].

وعرف اللغويون المعجم بأنه كتاب يضم بين دفتيه مفردات لغة ما ومعانيها واستعمالاتها فى التراكيب المختلفة, وكيفية نطقها, وكتابتها, مع ترتيب هذه المفردات بصورة من صور الترتيب التى غالبا ما تكون الترتيب الهجائى[٧] .

وهو كتاب يجمع كلمات لغة ما، مرتبة على نهج معين، ويشرحها شرحا يزيل غموضها، ويوضح معانيها، مضافا إلى ذلك ما يناسب مستخدم المعجم من معلومات،

---

[٤] عبد العلي الودغيري،*قضايا المعجم العربي*(منشورات عكاظ 1987)، ص : 156

[٥] Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN-Malang Press, 2009), hlm. 131-132

[٦] ناصر عبد الله الفالي عبد الحميد عبد الله،*أسس عداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية*(دار الاعتصام دون سنة) ص : 46

[٧] احمد مختار عمر، المرجع السابق، ص:162

وتعين الباحث على معرفة الكلمة وأحوالها ومعانيها، واستخداماتها. جاء في معجم (أوكسفورد) التاريخي للغة الإنجليزية تعريف مادة: Dictionary

فهناك تعريف له وهو كتاب يختص بالكلمات الفردية للغة، أو بعض الأصناف المعيّنة منها، يوضّح ضبط الهجاء، والنطق، والمعنى، والاستخدام، ومرادفاتها، واشتقاقاتها، وتاريخها، أو بعض هذه الحقائق على الأقل. وترتّب المفردات وفق نظام معيّن لملاءمة الإحالات، وتوضّح المعلومات المعطاة بالاقتباسات والشّواهد[٨].

شاع في العصر الحديث إطلاق اسم القاموس على أي معجم، سواء أكان بالعربية أم بغيرها، ولكن هذا استخدام غير دقيق: (القاموس: قعر البحر، وسطه، معظمه). ومرجع هذا أن الفيروزابادي ألف معجما سمّاه (القاموس المحيط) وصفا له، بأنه واسع وعميق، كما يسمي الآخرون (الشامل، الوا في ، الكامل ...). ولشهرة هذا المعجم، تردّد القاموس على الألسنة، حتى ظنّ بعضهم أنه مرادف للمعجم، وظلّ محل خلاف إلى أن أقرّه مجمع اللغة العربية، وجعله يطلق على المعجم من باب المجاز، وتوسيع الاستخدام[٩].

[٨] http://lahajat.maktoobblog.com
[٩] نفس المرجع

ب) علم المعاجم

علم المعاجم النظري lexicology هو ذلك الفرع من علم المعاجم الذي يدرس المعنى المعجمي lexicel meaning ويرى علماء المعاجم أن هذه الدراسة تأتي في مقدمة الأمور التي يهتم بها المعجمي لأن كثيرا من قراراته توقف سواء بصورة مباشرة أو غير مباشرة على فهمه لطبيعة هذا المعنى والطريقة التي يتعامل بها معه في المعجم[١٠].

علم المعاجم (Lexicology) هو ذلك الجزء من علم اللسانيات الذي يهتم بدراسة الكلمات و طبيعتها و معناها ، وعناصر الكلمات ، و العلاقات بين الكلمات (العلاقات الدلالية (، و مجموعات الكلمات و دراسة كل المعجم للغة من اللغات. ويتربط علم المعاجم بعلم آخر هو علم صناعة المعاجم (Lexicography) ، ومن أشهر المعاصرين العرب الذين لهم دراسات جادة ومفيدة في علم المعاجم العالم العراقي علي القاسمي. كما أن مكتب تنسيق التعريب بالرباط ومجلته اللسان العربي لهما اهتمام كبير بعلم المعاجم وعلم صناعة المعاجم.

ظهر المصطلح لأول مرة في عشرينات القرن التاسع عشر ، رغم وجود علماء معاجم بهذا المعنى حتى قبل ذلك . باعتبار صناعة القاموس الحسابية ذات صلة بهذا

[١٠] حلمي خليل، علم المعاجم عند أحمد فارس الشدياق (الأسكندرية : دار المعرفة الجامعية، دون سنة)، ص17

الحقل (بنفس الطريقة لسانيات حاسوبية ذات صلة باللسانيات) فهي تتناول الدراسة الحسابية للقواميس ومحتوياتها[١١].

وأما فن صناعة المعاجم عند الشدياق هو الفرع التطبيقي لعلم المعاجم وموضوع هذا الفن هو المبادئ والأصول التي تقوم عليها صناعة المعاجم من حيث جمع المادة وترتيب المداخل entries والمشتقات وشرحها وذلك في ضوء المعجم المراد وضعه وحجمه والهدف منه[١٢].

و يقول بارنهارت أن علم المفردات أو علم الألفاظ هو دراسة المفردات ومعانيها فى لغة واحدة أو فى عدد من اللغات. ويهتم علم المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ, وأبنيتها, ودلالتها المعنوية والإعرابية, والتعابير الاصطلاحية, والمترادفات, وتعدد المعاني. أما الصناعة المعجمية فتشتمل على خطوات أساسية خمس هي:جمع المعلومات والحقائق, واختيار المداخل, وترتيبها طبقا لنظام معين, وكتابة المواد, ثم نشر النتاج النهائي, وهذا النتاج هو المعجم أو القاموس الذي يمكن تعريفه على أنه كتاب يحتوي على كلمات منتقاة, ترتب عادة ترتيبا هجائيا, مع شرح

[١١] http://ar.wikipedia.org/wiki/
[١٢] حلمي خليل، المرجع السابق، ص: 37

لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها, سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى[١٣].

ومن جهة أخرى, يزعم المعجميون أن الصناعة المعجمية ليست علما بل هي فن لايمكن أن يتقيد بالطرائق الموضوعية التى يتبعها علم اللغة الحديث[١٤].

من استعمالات العصر الحديث اطلاق اسم (القاموس) على أي معجم سواء كان باللغة العربية أو بأي لغة أجنبية أو مزدوج اللغة.ولفظ (القاموس) فى اللغة لايعني هذا ولا شيئا قريبا من هذا. فالقاموس هو قعر البحر, أو وسطه, أو معظمه. وقد حقق معجم الفيروزبادي لنفسه شهرة وشيوعا, وصار مرجعا لكل باحث. وبمرور الوقت ومع كثرة تردد اسم هذا المعجم على ألسنة الباحثين ظن بعضهم أنه مرادف لكلمة معجم, فاستعمله بهذا المعنى. وشاع هذا الاستعمال, وصار يطلق لفظ القاموس على أي معجم. وظل هذا اللفظ محل خلاف بين العلماء, فمن مهاجم له, ومن مدافع عنه حتى أقر مجمع اللغة العربية هذا الاستخدام وذكره ضمن معانى كلمة (قاموس) في معجمه المسمى بالمعجم الوسيط. واعتبر إطلاق لفظ (القاموس) على أي معجم من قبيل المجاز, أو التوسع في الاستخدام[١٥].

---

[١٣] على القاسمي، *علم اللغة وصناعة المعاجم*(جامعة الملك سعود 1991) ص : 3

[١٤] نفس المرجع، ص :5

[١٥] احمد مختار عمر، المرجع السابق، ص :173-174

ج) نظام ترتيب المعاجم العربية

كان التطوّر في التأليف المعجمي العربي يتّجه إلى التسهيل على مستعمل المعجم من العرب، وقد لحظنا ذلك في محاولة ابن دريد في الجمهرة لتيسير طريقة العين، فترك ترتيب الحروف ترتيباً صوتياً إلى ترتيبها ترتيباً ألفبائياً، وكذا ابن فارس كان من أبرز التغييرات التي سلكها أنْ تركَ تقليب الكلمات، فذكر كلّ كلمة في موضعها.

وحدث التغيير الكبير في تأليف المعجم العربي حينما تُركت كلّ الأسس الثلاثة التي بُني عليها معجم العين والمعاجم التي تبعته، وكان هذا التغيير في طريقةٍ جديدةٍ في المعجم وهي ترتيب المعجم ترتيباً ألفبائياً على الحرف الأخير باباً والأول فصلاً، ففي هذه المدرسة تُرك الترتيب الصوتي للحروف وهو الأساس الأول لمعجم العين، وتقسيم الكلمات على الأبنية وهو الأساس الثاني، وتقليب الكلمات على الأوجه المستعملة وهو الأساس الثالث.

1. الترتيب الصوتي

يقوم هذ الترتيب على أساس تقسيم الأصوات ومخارجها، ثم ترتيبها على هذا الأساس من أقصى الحلق إلى حروف الشفتة[١٦]. ومثال الترتيب حسب مخارج الحروف هو الترتيب الذي ابتكره خليل بن أحمد الفراهدي في معجمه "العين" ويرتب هذال

[١٦] إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية (بيروت : دار الثقافة الاسلامية دون السنة)، ص:41

النظام حروف الهجاء كالتالي : ع. ح. هـــ. خ. غ. ق. ك. ج. ش. ص. س. ز. ط. د.ت. ظ. ث. ذ. ر. ل. ن. ف. ب. م. و. ا. ي. الهمزة.

ومن المعاجم التي تتبع هذ الترتيب الصو تي : معجم "العين" للخليل بن أحمد (718 – 786 م)، تهذيت اللغة لأبي منصور محمد بن أحمد الأزهري الهروي (895 – 981)، البارع لاسماعيل بن قاسم بن هارون الفالي (901 – 967 م)

2. الترتيب الألفبائي الخاص

هو الترتيب الذي ابتكره أبوبكر بن دريد (233-321 هـــ) في معجمه جمهرة اللغة وكذلك يعرف بالمعجم الجمهرة. في ترتيب الألفبائي الخاص يكون الترتيب على حسب الترتيب الألفبائي الذي رتبه نصر بن أشيم ويبدأ من ألف، باء، تاء، ثاء، حتى الياء كما هي عرفناها اليوم[١٧].

ومن المعجم التي تتبع هذ الترتيب الألفبائي الخاص: مقياس اللغة لأحمد بن فارس بن زكريا القزويني الرازي (941 – 1004)، الجمهرة مؤلفه، هو أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد المولود في البصرة838-933م) أحد أئمة اللغة والأدب. اشتهر بسعة الحفظ وقوة الذاكرة. و معجمه الجمهرة، وهو المعجم الثاني بعد معجم العين .

3. نظام القافية

[١٧] Taufiqurrochman, Op. Cit., hlm. 236

يعد اسماعيل ين احمد الجهري أول من عرف التريب القافية في معجمه الصحاح في اللغة. وحدثَ التغيير الكبير في تأليف المعجم العربي حينما ظهر الترتيب القافية لكون ترتيب ألفاظه اعتمد على قافية الكلمة وهي آخرها. جاءت هذه المدرسة تيسيراً على العربي وتسهيلاً لاستخدام المعجم العربي، وقد سلك العديد من المعاجم العربية هذه الطريقة لمدة زمنية طويلة قبل أن تأتي الطريقة الأخيرة وهي طريقة الترتيب الألفبائي على الحرف الأول

ومن المعاجم التي تتبع هذا الترتيب القافية : الصحاح لإسماعيل بن الجوهري (؟ - 1003 م)، لسان العرب لمحمد بن مكروم بن علي بن منظور الأفريقي (1232 – 1322 م)، القاموس المحيط لمحمد بن يعقوب، أبو طاهر، مجد الدين الشيرازي الفيروزبادي (1329 – 1415 م)،

4. نظام الألفبائي حسب أوائل الأصول

جاء التطوير الأخير في المعجم العربي ليكون خاتمة المدارس المعجمية، حيث وصل التيسير في المعجم العربي إلى أسهل الطرق، وهي الطريقة الأقرب إلى التفكير الأوليّ عند النظرة الأولى إلى الكلمة، فالكلمة تُقرأ من الحرف الأول ثمّ الثاني وهكذا، وهذه المدرسة رتّبت الكلمات بمراعات الحرف الأول ثمّ الثاني وهكذا، دون النظر إلى البناء الصرفي الذي تعود إليه الكلمة

ومن المعاجم التي تتبع هذ الترتيب الألفبائي العام : محيط المحيط لبطرس بن بولس بن عبد الله البستاني (1819 –1883 م)، المنجد للويس بن نقولا ضاهر المعلوف (1867 –1947 م)، المعجم الوسيط المعجم الوسيط أخرجه مجمع اللغة العربية في القاهرة، البستان ، وفاكهة البستان لعبد لله البستاني (1839 -1912 م) وغيرها.

د) المعنى

المعنى لغة : ما يدل عليه اللفظ [١٨] ، وأما مفهوم "معنى" عند علي الخولي، المعنى أو الدلالة : مايفهمه الشخص من الكلمة أو العبارة أوالجملة [١٩]. الألفاظ أجساد لباسها المعانى، وثمة صلة بين اللفظ والمعنى، راح القدماء يبحثون أصل هذه الصلة، ولعلهم ورثوا ذلك عن فلاسفة اليونان [٢٠]، كما قاله أرسطو مثلا عن الفرق بين الصوت والمعنى، وذكر أن المعنى متطابق مع التصور الموجود فى العقل المفكر. وكان أفلاطون فى محاورته عن استاذه سقراط. وكان اتجاه أفلاطون نحو العلاقة الطبيعية الذاتية، مدعيا أن تلك الصلة الطبيعية كانت واضحة سهلة التفسير فى بدء نشئتها، ثم تطورت الألفاظ و لم يعد من اليسير أن نتبين بوضوح تلك الصلة، أونجد لها تعليلا

[١٨] إبراهيم أنيس و أصحابه، *المعجم الوسيط* (قاهرة دون سنة) ، ص : 664

[١٩] Taufiqurrochman , *Op.Cit*., hlm. 23

[٢٠] محمد داود، *العربية و علم اللغة الحديث*، (القاهرة: دار غريب دون سنة)، ص :181

وتفسيرا. أما أرسطو فكان يتزعم فريقا آخر يرى أن الصلة بين اللفظ والدلالة لاتعدو أن تكون صلة اصطلاحية عرفية تواضع عليها الناس[٢١].

واختلافهم فى شأن هذه الصلة : هل هي توقيفية طبيعية أم اصطلاحية عرفية؟

غير أن الدرس اللغوي الحديث لا يعنيه بحث أصل هذه الصلة القائمة بين الأ لفاظ ومدلولاتها، وذلك لأن بحث هذه الصلة خارج حدود المنهج العلمي، فاللغة علم، والعلم حقائق يستدل عليها بالشواهد الواضحة والأدلة الصحيحة، أما البحث فى أمور وهى فى حكم الغيب فليس من مجال البحث العلمي، إنما الذى يعنى البحث العلمي هو الاهتمام بهذه الصلة بعد أن وجدت : هل ظلت هذه الصلة ثابتة أم تغيرت، وما أسباب هذه التغيير، وما وسائله.....إلخ[٢٢]

حدود معنى اللغوي :

يدرس علم اللغة الحديث "المعنى" من خلال دراسة لمجموعة الخصائص والمميزات اللغوية للحدث المدروس، وهذه الخصائص لاتدرس دفعة واحدة، بل لابد من تناولها على مراحل (مستويات) مختلفة : (صوتية، صرفية، نحوية، معجمية، سياقية)، وذلك لأن المعنى هو حصيلة كل هذه المستويات اللغوية فالهدف من النص هو إظهار معنى معين، وأهم العناصر المؤثرة فى تحديد المعنى هى :

[٢١] احمد مختار عمر، *علم الدلالة*،(قاهرة: مكتبة دار لأمان1988)، ص : 18
[٢٢] محمد داود، المرجع السابق، ص : 181

1. المعنى الوظيفي : (الصوتي، الصرفي، النحوي).

2. المعنى المعجمي.

3. المعنى السياقى.

وفى السطور التالية شيء من التفصيل للعناصر الثلاثة للمعنى:

أــ المعنى الوظيفي :

1 - الدلالة الصوتية :

يعتمد تحديد المعنى وتوضيحه على خواص صوتية معينة، سواء أكان ذلك على كستوى المعجم أو السيمانتيك. ومثال المعنى الوظيفى المستفاد من الدلالة الصوتية، هو التمييز بين الكلمات، حيث إن كل تغير صوتي يتبعه تغير دلالى، سواء أكان هذا التغير الدلالى مباشرا مثل المعنى المعجمى فى مثل : (قال) حين نغير الوحدة الصوتية Phoneme "ق" بوحدة صوتية أخرى "ن" لتصبح الكلمة "نال"، والفرق واضح بين معنى الكلمتين على مستوي المعجم[٢٣].

2 - الدلالة الصرفية :

[٢٣] نفس المرجع، ص : 182

الوحدة الصرفية لها تأثير مباشر على المعنى، فمثلا تختلف دلالة صيغة اسم الفاعل عن دلالة اسم المفعول، وكلاهما يختلف عن دلالة صيغة المبالغة: "قائل، مقول، قوال"، هذا على مستوى المعجم[٢٤].

3 - الدلالة النحوية:

الدلالة النحوية مرتبطة بتغيير مواقع الكلمات فى الجملة، فتغير الوظيفة النحوية يتبعه تغير فى المعنى، فجملة : الرجل يعاتب المرأة، تختلف فى المعنى عن : المرأة تعاتب الرجل[٢٥].

ب_ المعنى المعجمى :

هي المعنى الذي تدل عليه الكلمات حال انفرادها، وهذالمعنى لا يخضع للضبط ولا للتقييد- كما يخضع المعنى الوظيفي – وإنما هو معنى يحدده العرف العام وتظهر هنا العلاقة العرفية التى اصطلح عليها المجتمعين الكلمة المفردة وبين معناها، فهى علاقة اعتباطية، وهذا المعنى يتصف بالتعدد والتنوع والاحتمال، حيث إن الكلمة لايمكن أن

[٢٤] نفس المرجع، ص : 183
[٢٥] نفس المرجع، ص : 184

يتحدد معناها مادامت خارج السياق، فإذا انتظمت الكلمة فى سياق لغوي تحدد معناها.

جـ المعنى السياقي :

المعنى السياقي معنى واحد ومحدد- على خلاف المعنى المعجمى فهو احتمال ومتعدد- ويطلق عليه المعنى الاجتماعى، أوالمعنى المقامى، وهو معنى يستنبط من القرائن اللغوية (السياق اللغوى)، مع مراعاة الظروف الخارجية والأحوال التى تتصل بها (السياق غير اللغوي)[٢٦].

٥) التعريف القاموسي

هناك فئتين من العلماء والباحثين كل له مايقوله فيما ينبغي أن يكون عليه تعريف الألفاظ، هما : فئة المناطقة ومن تأثر بهم كالمتكلمين، وفئة اهل اللغة المتخصصين فى الدراسات المعجمية وفى صناعة القواميس على وجه أخص، فنقول : النظر القديمة تتطلب من التعريف أن يشتمل على جوهر الشيء الذي بغيره يبطل

[٢٦] نفس المرجع، ص : 184

وجود الشيء فإن وجهة النظر الجديدة لاتتطلب من التعريف الاتحديد الصفات التى بغيرها يبطل استعمال الكلمة التى تحدد معناها[٢٧].

واختلاف المذهبين فى الغاية هي التي فرضت الاختلاف بينها في الوسيلة أي في طريقة التعريف، فإذا كان المذهب ((الشيئي)) غايته هي الشيء ذاته لا ما يدل عليه من تسمية، فطريقته لمعرفة ذلك الشيء هي تحليله الى جنسه وفصله. أما المذهب ((الاسمى)) الذي غايته هي معرفة الدليل اللغوي أي اللفظ المستعمل عند متكلمي اللغة ومستعمليها علاقة على الشيء، فطريقته مخالفة وهي (أن نستبدل بالكلمة او العبارة المراد تعريفها كلمة أو عبارة اخرى لا تحتاج من السامع الى ايضاح)[٢٨].

ثم إن الدكتور زكي نجيب محمود قسم التعريف الاسمي الى نوعين :

1. تعريف قاموسي
2. تعريف اشطراتي، وهو الذي يسميه بعضهم : (التعريف الاتفاقي) أو (الاصطلاحي)

ولمقصود بالتعريف الاشطراطي (الاصطلاحي) هو مايضعه الشخص في كتابه أوبحوثه أوكلامه من ألفاظ بدلالات محددة. فيكون استعماله لتلك الألفاظ مشروطا بما شرطه على نفسه. ويمثل لذلك بالتعاريف التي يضعها الرياضي لرموزه. فهذا النوع

[٢٧] عبد العلي الواغيري، المرجع السابق، ص :289
[٢٨] نفس المرجع، ص : 289

من التعاريف لا يقبل الجدل أو الخلاف، وليس لأحد أن ينازع واضعه فيه الا ان يحاسبه على الاخلال بما شرط على نفسه.

أما التعريف القاموسي فالمقصود به : (تعريف اللفظة أو العبارة بما يساويها فى الاستعمال القائم فعلا بين الناس فى التفاهم. فهو تاريخ لأنه يقرر واقعة معينة كما حدثت بين جماعة معينة. وفى ظروف معينة لا فرق فى ذلك بين لغة ميتة ولغة حية)[٢٩].

وـــ) تعريف المدلول

حين نصل إلى هذه النقطة نجد أن قواميس اللغة قد حاولت الاستفادة من كل أنواع التعاريف التي تحدث عنها المناطقة سواء منهم أصحاب التعريف (الشيئي) أم أصحاب التعريف (الاسمي). فكل مانتج من خلاف بين الفريقين حاول أصحاب القواميس اللغوية استغلاله لصالحهم، ولا سيما بعد أن عرفنا أن هناك نقطة التقاء بين من ينطلق من الشيء ليصل إلى اللفظ، وبين من ينطلق من اللفظ ليصل إلى الشيء. الا أن هذا لايعني أن التعريف فى قاموس اللغة هو دائما تعريف منطقي، ولا هو تعريف يصطنع طريقة التحليلات العلمية ولغتها، بل هو يحاول أن يستفيد من ذلك محافظا

[٢٩] عبد العلي الواغيري، المرجع السابق، ص 290

على خصائصه المميزة. وهذه أنواع من التعريفات التي استقرأها بعض الباحثين من قاميس اللغة الموجودة:

1) التعريف الجوهري : (definition substantielle)

فهناك من يقسم تعريفات قاموس اللغة بصفة عامة الى نوعين : تعريف جوهري وهو الذي يعمل على تفسير جوهر الشيء الذي له جنس وفصل كما عند المناطقة، وتعريف علاقي (relationelle) وهو الذي يفسر اللفظ اعتمادا على علاقته المختلفة بألفاظ أو أشياء أخرى، فالتعريف الأول هوالذي يجيب عن سؤال : ما هو المعرف (بفتح الراء)؟ بأنه هو الشيء الذي طبيعته وجوهره وعناصره كذا و كذا، والثاني هو الذي يجيب عن السؤال نفسه. بأنه هو الذي له علاقة من علاقات مع لفظ أوشيء آخر.

وكما سبق القول، فإن الانبقادات التي توجه عادة إلى قواميس اللغة عند لجوئها إلى التعاريف الجوهرية (الشيئية) هي أنها عادة ماتكون تعاريف بسيطة و سريعة وسطحية، وأحيانا تكون غامضة إذا هي لجأت لاستعمال لغة العلوم الاصطلاحية. أي استعملت تعاريف علمية، ولذلك تقول باحثة معاصرة : (ان مشكلة التعاريف العلمية هي أن المعرفات (بكسر الراء) تكون عادة أكثر غموضا من

المعرف (بفتح الراء) الا أن وضع تعريف عادي بجانب تعريف علمي قد يحل المشكلة[٣٠].

2) التعريف العلاقي :

من المعلوم أن البنية الأولية والأساسية لأي قاموس لغوي هي بنية العلاقات المختلفة بين وحداته. وليس معنى هذه البنية فحسب هو أن الألفاظ توجد في القاموس متعايشة متساكنة بعضها إلى جانب بعض في وعاء يشملها جميعا، ولكن معناه أيضا – وهو المقصود هنا – أن هناك علاقة اتصال وعلاقات انفصال سواء على مستوى الدال أم على مستوى المدلول. فكل لفظ له ازاء اللفظ الآخر اما علاقة توصله به وإما علاقة تفصله وتميزه عنه، والذي يهمنا ذكره هنا هو أن هذه العلاقات تقوم بدور هام في تعريف دلالات الألفاظ. ولذلك قال أحد الدارسين المحدثين : ان الكلمة (لا تكتسب تعريفها الا عن طريق العلا قات وأوجه التباين التي تكون لها مع بقية الكلمات الأخرى. انه المفهوم الأساسى لمعنى النظام (systeme) عند (دي سوسور).

وقد استغلت القواميس اللغوية القديمة منها والحديثة كثيرا من أنواع هذه العلاقات في صياغة تعاريفها، ولا سيما أن وبط الألفاظ بعضها ببعض له فوائد كبرى

[٣٠] نفس المرجع، ص : 299

في حقل تعليم اللغة. ومن أهم وظائف القاموس – كما لا يخفى – الوظيفة البيداغوجية التعليمية[٣١].

ومن هذه التعاريف العلاقة التي تستعملها قواميس اللغة بالفعل نذكر على سبيل المثال:

أ. التعريف بالمرادف :

وعلاقة الترادف المقصودة هنا هي علاقة اتصال بين لفظ وآخر من جهة المدلول كقولنا : (الأسد هو الليث) والا فكل تعريف من الناحية المنطقية هو تعريف ترادفي حتى ولو كانت العلاقة علاقة تضاد أي علاقة انفصال كقولنا : (الجاهل هو ضد العالم).

والتعريف بالترادف الذي نقصده هنا أيضا ليس هو الذي يكون المرادف فيه عبارة عن جملة من ألفاظ أوتراكيب من عدة جمل كقولنا : (الانسان هو : حيوان ناطق مفكر ضاحك...الخ) فهذا النوع سنتعرض له تحت عناوين أخرى، كالتعريف بالتحليل، ولكن المقصود فقط هو التعريف البسيط الذي يتم بوضع كلمة واحدة مقابل كلمة أخرى، كما مثلما لذلك من قبل بقولنا : (الأسد : الليث). هذا

[٣١] نفس المرجع، ص: 300

التعريف بالمرادف البسيط (أي بالكلمة المفردة الواحدة) متداول بكثرة في سائر القواميس حديثة كانت أم قديمة، وحيدة اللغة أم ثنائية أم متعددة اللغات.

ولهذا النوع من التعاريف الذي وضحناه بعض المزايا، منها أنه يحقق شيئا مما تسعى إليه القواميس عامة وهو الإيجاز، والاقتصاد، كما أنه صالح وحده لوضع مقابلات للمصطلحات الأجنبية. ولكنه ليس من السهل دائما أن يجد المرء مرادفات للالفاظ التي يريد تعريفها، فكثير من الكلمات التي يعتقد أنها ترادف ألفاظ اخرى، قد لاتكون كذلك لوجود فروق دقيقة لا تتجلى على حقيقتها الا عند الاستعمال في نصوص أو سياقات مختلفة. مما يستدعي من واضع القاموس أن يبذل جهودا مضاعفة لايجاد المرادف المطلوب الذي يحدد المعنى تحديدا دقيقا، تفوق الجهود التي يبذلها لو أراد أن يعرف الكلمة بجملة طويلة وشرح مفصل، وكثيرا ما يؤدي التفسير بالمرادف الى مايسمي بالدور والتسلسل كأن تفسر (النوم) بأنه (الوسن) ثم تفسر (الوسن) بأنه (الرقاد) ثم تفسر (الرقاد) بأنه (النوم)، مما يجعل القارئ يدور مع هذه الألفاظ في القاموس، فتسلمه كل كلمة إلى كلمة أخرى، وقد لاتحصل مع ذلك فائدة كما سنرى فى بعض الامثلة عند صاحب القاموس المحيط[٣٢].

ب. التعريف بالسلب :

[٣٢] نفس المرجع، ص: 301

وقد يسمي التعريف بالضد أو بالمقابل، وهو مما يكثر استعماله أيضا في قواميس اللغة على اختلافها كأن يقال فى تعريف الكاذب بأنه ضد الصدق، الا أنه أيضا يجب أن يحترز فيه من الوقوع فى الدور والتسلسل كما سنرى فى أمثلة من القاموس المحيط[٣٣].

ج. التعريف بالتضمن :

وهو كذلك من التعاريف المتداولة فى قوا ميس اللغة يقوم على نوع من العلاقات بين الألفاظ. وهو أن تذكر في التعريف ما يتضمن المعرف (بالفتح) ويدخل تحت جنسه كأن تعرف (الفضة) بأنها (معدن من خصائصه كيت وكيت) فالعلاقة بين (معدن) و (فضة) هي علاقة تضمن. وهذا في الحقيقة نوع من التعاريف الشيئية عند المناطقة لأنه (يقابل في عمومه البحث عن الجنس القريب والخاصة المميزة عند أرسطو)[٣٤].

د. التعريف بالاشتقاق :

وهو الذي أطلقت عليه (جوزيت دي بوف) اسم (التعريف الصرفي – الدلالي : morpho-semantique) وشرحته بأنه هو التعريف الذي يعتمد فى تفسير الألفاظ على الاحالة على أصولها الاشتقاقية، ومثلت له بتفسير كلمة (jardinet) بأن يقال انها :

[٣٣] نفس المرجع، ص: 301
[٣٤] نفس المرجع، ص: 302

(petit jardin) وكلمة (circulation) بأن يقال : انها : (de circuler action) وقد لاحظت هذه الباحثة باستقرائها لعدد من القواميس الفريسية، أن هذا النوع من التعاريف هو أكثر انتشارا من غيره لبساطته والقتصاده وايصاله الى الفهم السريع. الا أنه مع ذلك ليس من التعاريف الكافية أوالتامة. ونحن يمكن أن نمثل له فى القواميس العربية بتفسير كلمة (الرجعية) بأنها من (الرجوع). وكلمة (البسملة) بأنها من (بسم الله). وقد كان ابن فارس يفسر كلمة (بلعوم) بأنها من (بلع + م) وكلمة (بحتر) – التى تعني القصير المجتمع الخلق – بأنها من (بتر) و (حتر) ويفسر (البرجد) الذي يعني الكساء المخطط بأنه من (بجد) و (برد). وذلك أن مذهبه – كما قال – أن كثير ما تراه من الرباعي والخماسي منحوت.

وعلى كل حال، فإن التعريف بالاشتقاق يعتبر تعريفا علاقيا لأنه يقوم على مراعاة علاقة الفرع بالأصل. ولذلك جاز أيضا أن نعتبر من باب التعريف الاشتقاقي ما تقوم به القواميس اللغوية العربية من ربط بين الدلالات المجازية والدلالات الأصلية التي يعتقد أنها هي أصل الاشتقاق. كأن يقال في تفسير (العقل) انه من(عقل الدابة) وفى تفسير (الصفة) التي تعني عملية البيع إن الأصل فيها أن العرب كانو اذا عقدوا بيعا ضرب أحدهم على يد الآخر.

هذه بعض الأمثلة على التعريف القائم على ربط الألفاظ (دلالات ومدلولات) بعضها ببعض، مما هو مستخدم في قواميس اللغة. و لم نرد الستقصاء سائر ماهو موجود من بقية الأمثلة[٣٥].

3) التعريف بالمثال :

ونقصد ان هنالك من الألفاظ مالا يمكن تعريفه الا بتركيبه في جملة أو مثال وربما في أمثلة وجملة عديدة، وخاصة تلك الالفاظ التي تسمى (الألفاظ النحوية) مثل (عن – من – الى – هل – في – الذي – التي – الباء – التاء .....الخ). فلو اقتصر صاحب القاموس اللغوي على تعريف (عن) بقوله : (حرف جر) لما كان في ذلك فائدة لغير النحوي. أما القارئ العادي الذي يهمه أن يعرف كيف يستخدم هذا اللفظ في اللغة العربية فلا بد له من أمثلة تبين له ذلك، من قبيل قولنا : (ضربت عنه صفحا) – (سمعت عنه خبرا) – (كتبت عنه تقريرا....الخ) . ولهذا نرى اكثار القواميس اللغوية من الشواهد والنصوص لا للاحتجاج على صحة وجود اللفظ في اللغة فقظ، ولكن أيضا لتوضيح طرق الاستعمال[٣٦].

[٣٥] نفس المرجع، ص: 303
[٣٦] نفس المرجع، ص: 303

4) التعريف بالتحليل

وهو نوع من الشرح مثل له زكي نجيب محمود بتفسير (الأرملة) بأنها التي كانت متزوجة ومات عنها زوجها. وكثير من التعاريف الجوهرية (الشيئية) تعتمد التحليل في الواقع. ولكننا نريد أن نشير إلى ما أبانت عنه الدراسات اللغوية الحديثة فى الحقل الدلالي من نظريات يمكن استغلالها والاستفادة منها في التعاريف القاموسية، وعلى سبيل المثال نشير الى النظرية التوزيعية التي تعتبر أن جزءا مهما من المعنى العام (sens total) لكثير من الألفاظ يحدده استعمال المحورين الاساسيين فى التحليل التوزيعي وهما المحور النظمي (l'axe syntagmatique) والمحاور الاستبدالي (l'axe paradigmatique) . هذا التحليل الذي وقع تطويره فيما بعد على يد المدرسة التوليدية الأمريكية ولاسيما في (النظرية المعيار) لتومسكي.

ومن التحليلات الدلالة التي يمكن الاستفادة منها التحليل السيمي (l'analyse semique) الذي يقوم على تفتيت الوحدة المعجمية الدنيا التي تسمي (سميم) (sememe) الى ذراتها الصغرى، فتسمى كل ذرة منها (سميم) (seme) والمثال النموذجي الذي يقدم على هذه التحليل هو الكلمة (كرسي).

اذ يمكن تفكيك أجزاء معناها على النحو التالي :

سيم 1- له متكأ

سيم 2- له أرجل

سيم 3- من أجل شخص واحد

سيم 4- من أجل الجلوس

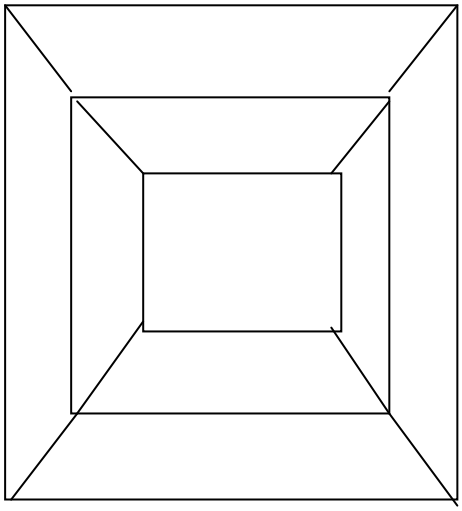
فمجموع هذه الذرات (أو السيمات) هو الذي يكون المعنى الاجمالي أو السميم (sememe) لكلمة (كرسي). فإذا جمعناها قلنا : الكرسي : هو 1) الذي يتكأ عليه. 2) وتكون له أرجل. 3) ويصلح لشخص واحد. 4) ويستعمل للجلوس عليه. فإذا أردنا أن نميز بعد ذلك بين (كرسي) و (أريكة) أضفنا (سيما) جديدا خامسا وقلنا : 5) وله ذراعان[٣٧].

5) التعريف بالصورة

وهو نوع أصبحت تلجأ اليه القواميس الحديثة لزيادة الايضاح، أي أنه يعتبر جزءا من تعريف وليس تعريفا كاملا. ومن الضروري أن ننبه الى أن (القاموس المحيط) للفيروزبادي يعد – حسب علمنا- أسبق القواميس العالمية الى الاستعانة بالصورة أو الرسم للايضاح، وإن لم يكثر من ذلك.

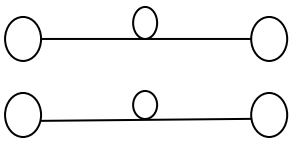
[٣٧] نفس المرجع، ص: 303

ففي مادة (قرق) نجده يشرح أحد مداخلها الفرعية فيقول : و (القرق بالفتح : صوت الدجاجة. وبالكسر : الأصل الردىء، والعادة وصغار السن. ولعب السُدَّر : يخطون أربعة وعشرين خطا[٣٨]. وصورته هكذا.



فيصفون فيه حصيات.

وهناك مثال آخر عند صاحب القاموس، وهو قوله في مادة (عقل) : (والعقلة بالضم : في الاصطلاح حساب الرمل :



ففسر الكلمة بهذا الرسم، وان كان تفسيره، قد بقي غامضا معنى على من لا معرفة له بهذا الحساب[٣٩].

[٣٨] نفس المرجع، ص: 304
[٣٩] نفس المرجع، ص: 305

ز. مفهوم المصطلحات الإسلامية

إن معنى كلمة "المصطلح" لغة : اتفاق طائفة على شيء مخصوص، ولكل علم اصطلاحاته[٤٠]. وأما الإسلام : الدين الذى جاء به محمد صلى الله عليه وسلم[٤١].

إن مدلول الكلمة يتغير تبعا للحالة التي يكثر فيها استخدامها، فكثرة استخدام العام مثلا في بعض مايدل عليه يزيل مع تقادم العهد عموم معناه ويقصّر مدلوله على الحالات التي شاع فيها استعماله. ولدينا في اللغة العربية وحدها آلاف من أمثلة هذا النوع فمن ذلك جميع المفردات التي كانت عامة المدلول ثم شاع استعمالها في الإسلام في معان خاصة تتعلق بالشعائر والعقائد، أوالنظم الدينية.

كالصلاة، والحج، والصوم، والمؤمن، والكافر، والمنافق، والركوع، والسجود...الخ.

فالصلاة معناها في الأصل الدعاء ثم شاع استعمالها في الإسلام فأصبحت تدل على العبادة المعروفة لأنها تشمل على مظهر من مظاهر الدعاء حتى أصبحت لاتدل على غيرها من معان. وكذالك الحج معناه قصد الشيء والاتجاه إليه ثم شاع استعماله

[٤٠] إبراهيم أنيس و أصحابه، المرجع السابق، ص:545
[٤١] نفس المرجع، ص: 471

حتى أصبح يدل على زيارة بيت الله الحرام. وقصر استعماله فقط ليدل على هذه الشعيرة فقط[٤٢].

وكذلك كلمة (المدام) فهي في الأصل ماسكن ودام ثم شاع استعمالها في الخمر لدوامها في الدن ولأنه يغلى عليها حتى تسكن فأصبحت لا تنصرف لغير هذا المعنى. وكثرة استخدام الخاص في معان عامة عن طريق التوسع تزيل مع تقادم العهد خصوص معناه وتكسبه العموم فمن ذلك مثلا في العربية كلمات مثل (البأس، الورد، الرائد، النجعة)

والورد إتيان الماء ثم صار إتيان كل شيء وردا، والرائد طالب الكلأ ثم صار طالب كل حاجة رائدا. والنجعة طلب الغيث ثم أصبح كل طلب انتجاعا[٤٣].

وكثرة استخدام الكلمة في معنى مجازي تؤدي غالبا إلى انقراض معناها الحقيقي وحلول هذا المعنى المجازي محله. فمن ذلك مثلا المجد والافن والوغي والغفران والعقيقة، فالمجد معناه املاء بطن الدابة من العلق ثم استخدم في امتلاء بالكرم والشهامة حتى انقرض معناه الأول وأصبح معناه المجازي مستخدما.

والافن معناه قلة لبن الناقة أصبح يدل على نقص في العقل، والوغي هو اختلاط الأصوات في الحرب أصبح يدل على الحرب نفسها. والغفران كان يدل على

[٤٢] أحمد عبد الرحمن، عوامل التطور اللغوي (بيروت، لبنان : دار الأندلس)، ص:135
[٤٣] نفس المرجع، ص: 135

الستر وأصبح يدل على الصفح عن الذنوب، والعقيقة كان يدل على اشعر الذي يخرج على الولد من بطن أمه إلى مايذبح عند حلق ذلك الشعر[٤٤].

واستخدام الكلمة في فن من الفنون بمعنى خاص يجردها في هذالفن من معناها اللغوي ويقصرها على مدلولها الاصطلاحي. ويدخل في هذا المصطلحات الآداب والفلسفة والقانون والاجتماع والعلوم والفنون. ونرى أن الكلمة الواحدة تستعمل في الشعر بمعنى وفي الرسائل بمعنى آخر وفي السياسة بمعنى ثالث وفي الرسائل بمعنى رابع وفي الفنون الحربية بمعنى خامس وفي الطبيعة بمعنى سادس وفي الطب بمعنى سابع، من هذا نرى أن استخدام الكلمة يكسبها معنى جديد و دلالة جديدة[٤٥].

[٤٤] نفس المرجع، ص: 136
[٤٥] نفس المرجع، ص: 136

الباب الثالث

عرض البيانات

أ) لمحة موجزة عن المنجد للويس معلوف و فرديناند توتل

ألفه لويس بن نقولا ضاهر المعلوف (1867 – 1946 م)، أحد الآباء اليسوعين. ولد في زحلة (بلبنان) . تعلم في الكلية اليسوعية ببيروت. درس الفلسفة في انجلترة، واللاهوت في فرنسا، وأجاد عدة لغات شرقية وغربية. تولى إدارة جريدة (البشير) في السنة 1907 توفى ببيروت.

وضع الأب لويس المعلوف معجمه في السنة 1908 ، قد اختار الاسم (المنجد) (اسم فاعل من "أنجد") ذلك أن مهمة المعجم هي إنجاد الباحث عندما يستغلق عليه فهم كلمة، أو كتابتها، أوطريقة نطقها. لكنه سبق إلي هذه التسمية، إذا استعملها علي بن الحسن الهنائي، المعروف بكراع النمل (؟ – 921 م) عندما وضع معجما سماه (المنجد)[1].

[1] إميل يعقوب، المرجع السابق، ص: 143

إن هذ المعجم هو أكثر المعاجم العربية طباعة حتى الآن، إذ طبع أربعا وعشرين طبعة في السنة 1981 وفي هذه السنة ظهرت الطبعة الرابعة والعشرون، وكل طبعات المنجد أصدرتها دار المشرق في بيروت. وقد أضاف إليه الأب فرديناند توتل في طبعة الخامسة عشرة التي ظهرت في السنة 1956 ملحقا باسم (المنجد في الأدب والعلوم).

وهو معجم لأعلام الشرق والغرب ، والكتب والبلدان. فأصبح يعرف باسم (المنجد في اللغة والأدب والعلوم). وهو يتضمن، حسب طبعته الرابعة والعشرين، إلى جانب المتن ، مقدمة الطبعة الحادية والعشرين، وقائمة بالاصطلاحات المستعملة فيه، وبعض الأحكام القياسية، و ستا وثلاثين لوحة ملونة تتضمن رسوم الحيوانات، السفون والأسلحة ووسائل المواصلات، والآلات الموسيقية وغيرها، وملحقا لطائفة من المفردات التي لم ترد في المتن، وملحقا آخر في الأمثال والأقوال السائرة عند العرب، بالإضافة إلى القسم المخصص للأعلام. أما أهم سماته فتتلخص بما يلي :

1 - رتب الكلمات حسب أصولها وفق النظام الألفبائي. ثم قسم كل مادة إلى فصول مختلفة وفقا لمعانيها مستخدما الترقيم في إيراد هذه المعاني.

2 - وضع الفعل المضاعف الثلاثي في أول المادة. فالفعل (مدَّ) مثلا نجده في المادة (مد) كما رد كل كلمة إلى أصل ثلاثي، فالمضاعف الرباعي نحو

(زلزل) رد إلى الأصل (زل) و (ململ) ذكر في المادة (مل) و (دحرج) في (دحر....الخ.

3 - استعمل أكثر من ثلاثين اصطلاحا للدلالة على اسم الفاعل (فا) واسم المفعول (مفع)، والجمع (ج)، وجمع الجمع (جج)، والمصدر (مص)، والؤنث (م)، والمثنى (مث)، وحركة عين المضارع، ومختلف العلوم...الخ.

4 - استعمل العلامة | | لتقوم مقام الكلمة المفسرة سابقا. والعلامة : | | و – لتقوم مقام الكلمة المفسرة إذا كانت فعلا. فتجنب بذلك تكرير اللفظ كما استعمل العلامة (*) بعد الكلمة ليشير إلى أن هناك في فصيلة أخرى من المادة كلمة مترادفة، لها معنى مختلف[٢].

5 - حذف الشواهد والروايات والنوادر وما إليها.

6 - اهتم بالترتيب والشكل والاخراج، فحاكى أحدث المعاجم الأوروبية فنا في هذا المجال، كما أكثر من الصور الموضحة. وكان ذلك للمرة الأولى في تاريخ المعاجم العربية.

[٢] لويس معلوف وفرديناند توتل، المرجع السابق، ص: هـــ

7 - قسم كل صفحة إلى ثلاثة أنهر، ووضع في أعلاها كلمتين، تدل الأول منها على المادة الأولى فيها، وتشير الثانية إلى المادة الأخيرة.

8 - كتب المواد اللغوية بلون أحمر وبخط مشبع، كما كتب متفرعا تها به أيضا لكن دون أشباع، وذلك (تسهيلا لاستعمال الكتاب وضنا بوقت القارئ).

9 - أكثر من الاعتماد على (محيط المحيط) حتى أن (المنجد) يعد مختصرا له، مع الرجوع إلى (تاج العروس) أحيانا كثيرة، ودون ذكر المراجع والمصادر اللغوية التي اعتمد عليها.

وكانت المصطلحات الإسلامية الموجودة في المنجد في اللغة بلغ عدده إلى 76 كلمة و تتكون من الكلمات المفردة مثل : الإله، والجمع مثل : آلهة، واسم المصدر، مثل : الركوع، واسم الفاعل مثل : المؤمن، و اسم المكان مثل : المسجد، واسم المرة مثل : ركعة، والتركيب الإضافي مثل : أهل السنة.

ب) في بيان جدول المصطلحات

استخدم الباحث الترتيب الألفبائي على حسب أوائل الحروف في وضع المصطلحات الإسلامية الموجودة في المنجد في الجدول الآت.

وقسم الجدول إلى خمسة أعمدة. كان في العمود الأول رقم الدفتر وفي العمود الثاني تكون المصطلحات الإسلامية الموجودة في المنجد وفي العمود الثالث هو معاني المصطلحات الإسلامية الموجودة في المنجد وفي العمود الرابع هو معنى تلك المصطلحات في الوسيط وكان في العمود الخامس ملاحظات الباحث.

في العمود الثالث تكون الملاحظة من الباحث، وإذا رأى الباحث الفرق بين المعنى الذي أورده المنجد والمعنى الذي هو في الوسيط سوف يأتي بالملاحظة، وإذا لم ير أي فرق بينهما فترك العمود فارغا.

المصطلحات الموجودة في الجدول تحتوي على المجالات التالية:

اسماء الله الحسنى

كلمات دينية عامة

العقائد والمذاهب والفرق

العبادة المخصوصة

المباني الإسلامية

ج) جدول المصطلحات الإسلامية في المنجد

باب الألف

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	الأحد	من الأسماء الحسنى و يقال(عبد الأحد)	وصف اسم الباري تعالى	
2	الآخرة و الأخري	دارالبقاء	دار الحياة بعد الموت	
3	الأذان	الاعلام بالصلاة عند المسلمين	نادى وأعلم. يقال : آذن المؤذن بالصلاة	
4	الإله ج آلهة	المعبود مطلقا	كل ما اتخذ معبودا	

5	الله	اسم الذات الواجب الوجود	علم على الإله المعبود بحق. أصله إله، دخلت عليه أل. ثم خذفت همزته وأُدغم اللامان	إذا لاحظنا المعنى الذي هو في الوسيط نجده أوسع بيانا وأدق تفسيرا من المعنى الذي هو في المنجد،
6	أمن	وثق به و اركن اليه	وثق، و صدقه	
7	المؤمن	المصدق ، خلاف الكافر	المصدق	
8	الإيمان	التصديق مطلقا، نقيض الكفر، فضيلة فائقة الطبيعة بها نؤمن إيمانا ثابتا بكل ما أوحاه الله	التصديق. و شرعا : التصديق بالقلب والإقرار باللسان	

باب الباء

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	البدعة ج بدع	ما أحدث من غير مثال سابق، عقيدة أحدثت تخالف الإيمان	مااستحدث فى الدين وغيره	
2	البديع	من أسماء الحسنى. ومن القرآن ((بديع السماوات والأرض)) أي موجدها	المبدع، وفى التتزيل (بديع السماوات والأرض)	
3	الباسط	الله تعالى لانه يوسع الرزق لمن يشاء	من اسمائه عز وجل	

4	بسمل	نطق بالبسملة وهي قولك ((بسم الله الرحمن الرحيم))	قال : بسم الله الرحمن الرحيم، أو كتبها	

باب الجيم

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	الجبرية والمجبرة	فرقة من فرق الإسلام يقولون بالجبر اي ان الإنسان لا قدرة له على أن يفعل الشيء او يتركه بارادته بل هو مجبر على احد الأمرين. وهو	مذهب من يرى أن كل مايحدث للإيسان قد قدر عليه أزلا، فهو مسير لا مخير. وتطلق على معتنقي هذا المذهب. وإذا ذكرت مع القدرية جازتحريكها	

		خلاف القدرية.	للازدواج	
2	الجبار	من صفاته تعالى	من اسمائه تعالى	
3	جهاد	القتال محاماة عن الدين	شرعا : قتال من ليس لهم ذمة من الكفار	
4	جاهلية	الوثنية في بلاد العرب قبل الإسلام	ماكان عليه العرب قبل الإسلام من الجهالة والضلالة. و- زمان الفترة بين الرسولين	إذا لاحظنا المعنى الذي هو في المنجد نرا أن معنى الجاهلية هو الوثنية في العرب قبل الإسلام، مع أن الوثنية هو عبدة الأصنام، فهذا بيان ضيق جدا. كما شرحه الوسيط أن الجاهلية هر كون العرب قبل الإسلام بما

				فيه من الجهالة والضلالة. فالمعنى الذي هو في الوسيط بين و أكثر ملائمة

باب الحاء

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	حج –	قصده، و – الاماكن المقدسة : زارها	قدم. و- المكان : قصده. و- البيت الحرام : قصده للنسك. وفى التنزيل العزيز (ولله على الناس حج البيت)	الحج في الأسلام ليس مجرد زيارة الأماكن، بل إنما العبادة المخصوصة
2	الحديث	الخبر، ((علم الحديث)) هو	كلام الرسول الله صلى الله عليه	

		علم تعرف به اقوال النبي صلى الله عليه وسلم وافعاله واحواله	وسلم. وفى اصطلاح المحدثين : قول أو فعل أو تقرير نسب إلى النبي صلى الله عليه وسلم	
3	الحدث ج احداث	الغائض	عند الفقهاء : النجاسة الحكمية التي ترتفع بالوضوء أو الغسل أو التيمم	المعنى الذي ورده الوسيط أوسع لأنه يأتي بالمعنى الشرعي
4	الحرام	ضد الحلال	الممنوع من فعله	
5	الحلال	ضد الحرام	المباح	إذا لاحظنا الممعنى الذي هو في المنجد في كلمتي (

				الحرام والحلال) كان المعنى منهما يدور في مكان واحد، وهذا يسبب إلى الحيرة في القارء

باب الخاء

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	ختن – الصبي	قطع قلفته فالصبي ختين و مختون	– الصبي : قطع قلفته ، فعو مختون	
2	الخوارج	سبع فرق من كبار الفرق الإسلامية. ويقال لها الفرق	فرقة من الفرق الإسلامية خرجوا على الإمام علي	المعنى الذي هو في المنجد لم يكن واضحا،

		الخارجية	وخالفوا رأيه. ويطلق على من خرج على الخلفاء ونحوهم	إذا قارننا بالمعنى الذي هو في الوسيط كان المعنى في الوسيط أوضح
3	الخليفة ج خلفاء و خلائف	من يخلف غيره ويقوم مقامه، الإمام الذى ليس فوقه إمام	السلطان الأعظم	

باب الدال

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	الدجال (المسيح الدجال)	: الكاذب الذي سيظهر فى آخر	الكذاب المموه المدعي	في هذا المصطلح كان

		الزمان		المعنى الذي هو في المنجد أوسع من المعنى في الوسيط

باب الراء

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	الرحيم، الرحمن الرحيم	هو من الأسماء الحسنى مختص به تعالى	الرحيم : الكثير الرحمة. الرحمن : الكثير الرحمة، وهو وصف مقصور على الله عز وجل، ولا يجوز أن يقال لغيره	

2	الرسول	الشرع (من الملائكة) : من يبلغ عن الله، (ومن الناس) : من يبعثه الله بشرع يعمل به ويبلغه	في الشرع : من الملائكة : من يبلغ عن الله. ومن الناس : من يبعثه الله بشرع يعمل به ويبلغه	
3	ركع –	الركوع في الصلاة، و– إلى الله: اطمأن اليه	الركوع في الصلاة : أن يخفض المصلي رأسه بعد قومة القراءة، حتى تنال راحتاه ركبتيه ويطمئن ظهره ويستوي	كان المعنى في الوسيط أكمل لأنه يبين كيفية الركوع عند الصلاة حتى لا يتسائل القارئ في مفهوم الركوع عند الصلاة

4	الركعة	المرة من ركع	المرة من الركوع. و كل قومة يتلوها الركوع والسجدتان من الصلوات. يقال : الصبح ركعتان، والظهر أربع ركعات	مفهوم الركعة في الوسيط أكمل من المعنى في المنجد
5	الرافضة	فرقة من أصحاب الشيعة و النسبة (الرفاضي)	فرقة من الشيعة تجيز الطعن في الصحابة : سموا بذلك لأن أوليهم رفضوا زيد بن علي حين نهاهم عن الطعن في الشيخين	المعنى الذي هو في الوسيط أكثر معلومات من المعنى في المنجد
6	التراويح جمع ترويحة	هي فى الأصل اسم للجلسة مطلقا، ثم سميت بها الجلسة	هي فى الأصل اسم للجلسة مطلقا، ثم سميت بها الجلسة التي	

		التي بعد اربع ركعات فى ليالي رمضان لاستراحة الناس بها، ثم سمي كل اربع ركعات ترويحة، وهي ايضا اسم لعشرين ركعة فى الليال نفسها	بعد اربع ركعات فى ليالي رمضان لاستراحة الناس بها، ثم سمي كل اربع ركعات ترويحة مجازا ، وأصلها مصدر	
7	روى – رواية الحديث	نقله وذكره	حمله ونقله	

باب الزي

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	زبور ج زُبُر	الكتاب، وغلب	الكتاب المزبور، و	

		على مزامير داود النبي	غلب على صحف داود عليه السلام	
2	الزكاة ج زكاً و زكوات	ما تقدمه من مالك لتطهر به	البركة والنماء. و – الطهارة. وفي الشرع : حصة من المال ونحوه يوجب الشرع بذلها للفقراء ويحوهم بشروط خاصة	المعنى الذي هو في الوسيط أكمل لأنه يأتي بالمعنى الشريعة في معنى الزكاة

باب السين

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	سبح –َ	قال (سبحان الله)، سبّح تسبيحا: صلى || قال (سبحان الله) || و ــ اللهَ	سبّح : قال سبحان الله. و– الله وله : نزهه وقدسه	

		و اللهِ : نزهه تعالى ومجده		
2	سبحل سبحلة	قال (سبحان الله)	قال (سبحان الله)	
3	سبيل الله	الجهاد وطلب العلم والحج وكل ما إمره الله به من الخير	الجهاد و-الحج و-طلب العلم وكل ماأمر الله به من الخير و استعمال في الجهاد أكثر	
4	سجد - سجود	انحنى خاضعا، وضع جبهته بالأرض متعبدا	خضع وتطامن. و-وضع جبهته على الأرض	
5	المسجد	الموضع الذي يسجد فيه، كل موضع يتعبد فيه || المسجدان :	مصلى الجماعة . والمسجد الحرام : الكعبة. والمسجد الأقصى : مسجد	

		مسجد مكة ومسجد المدينة	بيت المقدس	
6	السحور	ما يؤكل ويشرب عند السحر	طعام السحر وشرابه	
7	الاستسقاء	شرعا: هو ان يطلب الانسان من الله تعالى على وجه مخصوص انزال المطر عند شدة الحاجة اليه	طلب السقيا. ومنه دعاء الاستسقاء ، وصلاة الاستسقاء. و- تجمع سائل مصلي في التجويف البريتوني، لا يكاد يبرأ منه	
8	الإسلام	إظهار الخضوع والقبول لما أتى به محمد صلى الله عليه وسلم | | الدين	إظهار الخضوع والقبول لما أتى به محمد صلى الله عليه وسلم | | الدين	

		الذي جاء به محمد صلى الله عليه وسلم، وقد يستعمل بمعنى المسلمين على معنى أهل الإسلام	الذي جاء به محمد صلى الله عليه وسلم	
9	المسلم	المتبع دين الإسلام	من صدق برسالة محمد صلى الله عليه وسلم، وأظهر الخضوع والقبول لها	المعنى الذي هو في الوسيط أوسع من المنجد لأنه يبيننا أن المسلم ليس فقط متبع دين الإسلام بل هو من صدق برسالة

				محمد صلى الله عليه وسلم وأظهر الخضوع والقبول لها
10	اهل السنة	هم القائلون بخلافة ابي بكر، أما اهل الشيعة او المتاولة فهم القائلون بان الخلافة للإمام عليّ	هم القائلون بخلافة ابي بكر وعمر عن استحقاق ، ويقابلهم الشيعة	
11	سُنِّي	فرقة كبيرة من المسلمين نسبة الى السنة والمشهور الآن انها خلاف الشيعة	نسبة الى السنة. و- أهل السنة. يقال : هو سني، وهي سنية	

باب الشين

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	الشكور	من اسمائه تعالى : المعطي الثواب الجزيل عن العمل القليل	من صفاته عزوجل : المتيب المنعم بالجزاء	
2	الشهادة	الموت في سبيل الله	الشهيد : من قتل في سبيل الله	
3	الشاهد \ أُشهد \ استشهد	قتل في سبيل الله، قيل سمي بذلك لقيامه بشهادة الحق في أمر الله	تعرض أن يقتل في سبيل الله	
4	تشهد	قرأ التحيات في الصلاة لاشتما لها على الشهادتين	قال أشهد أن لا إله إلا الله، وأشهد أن محمدا رسول الله	الفرق بين المعنى الذي هو في المنجد

				والوسيط أن في المنجد لم تكتب تلك الكلمة الشهادتين
5	الشيعة	الفرقة وتقع على الواحد والاثنين والجمع مذكرا ومؤنثا، وقد غلب هذا الاسم على كل من يتولى عليًّا واهل بيته حتى صار لهم اسما خاصا	فرقة كبيرة من المسلمين اجتمعوا على حب عليّ وآله وأحقّيّتهم بالإمامة	

باب الصاد

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	الصبور	الحليم، وهو من اسماء الحسنى \ الشديد الصبر	اسم من اسمائه تعالى، ومعناه أنه لايعاجل العصاة بالانتقام مع القدرة عليه	
2	صلّى صلاة	دعا وأقام الصلاة| | و – الله عليه : بارك عليه وأحسن عليه الثناء	الدعاء. و– العبادة المخصوصة المبينة حدود أوقاتها في الشريعة. و صلى الله على رسوله : حفه ببركته	المعنى الذي هو في المنجد لم يبين أن الصلاة عبادة مخصوصة مع أن هذه الكلمة شائعة في الأذان بأنه عبادة المسلمين على وجه مخصوص

3	المصلى	موضع الصلاة | | مايتخذ من فراش ونحوه ليصلى عليه	مكان الصلاة . و - مايتخذ من فراش ونحوه ليصلى عليه	
4	الصمد	من اسماء الحسنى	اسم من اسماء الله الحسنى	
5	صام – صُوم و صيام	امسك عن الطعام والشراب والكلام والسير وغير ذلك	أمسك و في الشرع : أمسك عن الطعام والشراب من طلوع الفجر إلى غروب الشمس مع النية	المعنى الذي هو في الوسيط أكمل لأنه يأتي بالتعريف الشرعي الكامل

باب العين

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة

1	العمرة	افعال مخصوصة تسمى بالحج الاصغر وافعالها أربعة : الاحرام والطواف والسعي بين الصفا والمروة والحلق	نسك كالحج، ليس له وقت معين ولا وقوف بعرفة	
2	المعتزلة	فئة من القدرية قالوا انهم اعتزلوا فئتي الضلالة في زعمهم اي اهل السنة والخوارج	فرقة من المتكلمين يخالفون اهل السنة في بعض المعتقدات، على رأسهم واصل بن عطاء الذي اعتزل بأصحابه حلقة الحسن البصري	في هذا المصطلح نرى أن المعتزلة هم الذي اعتزلوا من اهل السنة والخوارج مع أن المعنى الذي هو في الوسيط

				: هم اعتزلوا بأصحابه حلقة الحسن البصري

باب الغين

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	الغفور، الغفار	الكثير المغفرة، وهما من اسماء الحسنى	مبالغة غاقر	

باب الفاء

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	الفتاح	من صفاته تعالى لانه يفتح ابواب الرزق والرحمة	اسم من اسمائه تعالى، لأنه يفتح ابواب الرزق والرحمة لعباده	

		لعباده	ويحكم بين الناس	
2	الفطر : | | عيد الفطر :	عيد المسلمين بعد صوم رمضان	العيد الذي يعقب صوم رمضان	
3	الفقه	العلم بالاحكام الشرعية العلمية من أدلتها التفسيلية	العلم وغلب في علم الشريعة وفي علم أصول الدين	

باب القاف

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	أقنت	اطال القيام في الصلاة	أطال القيام في صلاته	
2	القانت	المصلي	اسم فاعل من قنت	
3	القهار	من اسماء الحسنى	اسم من اسماء الله الحسنى	
4	القيامة | |	يوم البعث من	يوم بعث الخلائق	

	يوم القيامة	الأرماس	للحساب	
5	أقام إقامة — للصلاة :	نادى لها	نادى لها	

باب الكاف

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	ام الكتاب	الفاتحة منه	الفاتحة	
2	الكريم	من اسماء الحسنى	من صفاته تعالى وأسمائه، وهو الكثير الخير الجواد المعطي الذي لا ينفذ عطاؤه	
3	الكعبة	بناء في البيت الحرام بمكة، يسمى بذلك لتربيعه أو لنبوئه	البيت الحرام بمكة	

4	كفر – ُ	ضد آمن	لم يؤمن بالوحدانية، أوالنبوة، أو الشريعة، أو بثلاثتها	المعنى الذي هو في الوسيط أوسع من المعنى في المنجد
5	كفّر الله له الذنب	محاه	غفره	
6	علم الكلام	علم من العلوم الشرعية المدونة يبحث عن ذات الله تعالى وصفاته وأحوال الممكنات من المبدإ والمعاد على قانون الاسلام		

باب اللام

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	اللطيف	من الاسماء الحسنى معناه البَرّ بعباده المحسن اليهم وايضا العالم بخفيا الامور ودقائقها	من اسماء الله الحسنى : البر بعباده، الرفيق بهم	

باب الميم

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	الملك	الله تعالى	الله تعالى وهو المالك المطلق، ومالك الملوك، ومالك يوم الدين	

باب النون

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	نبوة	الإخبار عن الغيب او المستقبل بالهام من الله || الإخبار عن الله ومايتعلق به	الإخبار عن الشيء قبل وقته حزرا وتخمينا	
2	النبي	المخبر عن الغيب او المستقبل بإلهام من الله || المخبر عن الله ومايتعلق به	المخبر عن الله عز وجل	
3	نجس – نجسا و نجس – نجاسة	كان قذرا غير طاهر ولا نظيف	قذر. و النجاسة في عرف الشرع : قذر معين يمنع جنسه الصلاة، كالبول ، والدم ، والخمر	المعنى الذي هو في الوسيط أكمل بما فيه من التعريف الشرعي

باب الواو

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	الواجب	اللازم	في عرف الفقهاء : ماثبت وجوبه بدليل فيه شبهة العدم، كخبر الواحد، وهو مايثاب بفعله ويعاقب على تركه، لولا العذر، حتى يضلَّل جاحده ولا يكفّر به	كان المعنى الذي هو في الوسيط أكمل بما فيه من التعريف عند الفقهاء
2	وحّد توحيدا الله تعالى	آمن به تعالى وحده || قال إنه واحد أحد او قال (لا إله إلا الله)	أَقَرَّ وآمن بأنه واحد.	
3	الواحد	من اسماء الله الحسنى	وصف اسم الباري تعالى	

4	التوحيد	اعتقاد وحدانيته تعالى	التوحيد : الإيمان بالله تعالى وحده لاشريك له. وفي اصطلاح أهل الحقيقة : تجريد الذات الإلهية عن كل مايتصور في الافهام ، ويُتخَيَّل في الأوهام والأذهان	
5	الوحي	ما يلقيه الله الى أنبيائه || ما يوحى به || المكتوب والرسالة	مايوحيه الله إلى أنبيائه	
6	الورد	الجزء من القرآن يقوم به الانسان كل ليلة	النصيب من القرآن أوالذكر	
7	الواقف ج وُقف ووقوف	عند الفقهاء : من يحبس عينه على ملكه او على ملك	حبس العين على ملك الواقف أو على ملك الله تعالى	

		الله تعالى ويتصدق بمنفعة		
8	التقوى	مخافة الله والعمل بطاعته	خشية الله وامتثال أوامره واجتناب نواهيه	
9	المتوالي	واحد المتاولة وهم اصحاب الشيعة سموا به لأنهم تولوا عليا وأهل بيته	واحد المتاولة، وهم الشيعة سموا به لأنهم تولوا عليا وأهل بيته	

باب الياء

الرقم	المصطلح	المعنى فى المنجد	المعنى فى الوسيط	الملاحظة
1	تيمم	- للصلاة : مسح يديه ووجهه بالتراب	مسح وجهه و يديه بالتراب	

د) تحليل البيانات

إذا لاحظنا في الجدول السابق نرى فروقا بين المعجمين في معاني المصطلحات الإسلامية، لم يقل الباحث أن المعنى غير صحيح بل أراد أن يقوم بالملاحظة والمطالعة حتى يستطيع أن يأتي بالتحليل في تلك المعاني للمصطلحات الإسلامية. كما قاله الدكتور أحمد عبد الرحمن في كتابه عوامل التطور اللغوي أن المعنى يتغير تبعا للحالة التي يكثر فيها استخدامها، فكثرة استخدام العام مثلا في بعض مايدل عليه يزيل مع تقادم العهد عموم معناه ويقصّر مدلوله على الحالات التي شاع فيها استعماله.

فالمعجم الذي هو المرجع اللغوي وآلة البحث، لابد أن يكون تابعا للحالة الحديثة في معاني الكلمات. فلكلمات والمعنى الموجودة مطابقة بالمعاني التي تستخدم في العصر الحاضر.

إذا لاحظنا البيانات على شكل الجدول السابق نرى الاختلاف في معان المصطلحات الإسلامية وخصوصا في الكلمات التي تتعلق بالعبادة المخصوصة. نرى معاني المصطلحات الإسلامية في المنجد قد يكون غامضا وغير شامل، ومدلول الكلمات أكثرها قليل المعلومات.

فالمصطلحات الإسلامية الموجودة في المنجد بلغ عددها إلى 87 كلمة، و كانت معاني المصطلحات الإسلامية التي معانيها تفارق معاني المصطلحات الإسلامية الموجودة في الوسيط بلغ عدده إلى 19 كلمة[٣]، ومعاني التي تساوي بها 68 كلمة.

ومثال تلك الكلمات التي تفارق معاني المصطلحات الإسلامية في الوسيط :

-كلمة "**ركع**" كان المعنى في المنجد : الركوع في الصلاة، و- إلى الله: اطمأن اليه و أما معنى تلك الكلمة في الوسيط : الركوع في الصلاة : أن يخفض المصلي رأسه بعد قومة القراءة، حتى تنال راحتاه ركبتيه ويطمئن ظهره ويستوي

- "**الركعة**" الذي كان معناها في المنجد : المرة من ركع، وأما معناه في الوسيط : المرة من الركوع. و كل قومة يتلوها الركوع والسجدتان من الصلوات. يقال : الصبح ركعتان، والظهر أربع ركعات

-معنى كلمة "**الصلاة**" في المنجد : دعا وأقام الصلاة| | و — الله عليه : بارك عليه وأحسن عليه الثناء وأما معناها في الوسيط : الدعاء. و- العبادة المخصوصة المبينة حدود أوقاتها في الشريعة. و صلى الله على رسوله : حفه ببركته

[٣]. (أنظر صفحة :46، 49، 50، 51، 52، 53، 54، 55، 57، 60، 63، 64، 65، 66، 70، 72، 73.)

- "**الحج**" التي كان معناه في المنجد : قصده، و – الاماكن المقدسة : زارها و أما معناه في الوسيط : قدم. و- المكان : قصده. و- البيت الحرام : قصده للنسك. وفى التنزيل العزيز (ولله على الناس حج البيت)

ومنها الكلمات التي تتعلق بالمصطلحات الدينية عامة مثل :

-"**جاهلية**" التي كان معناها في المنجد : الوثنية في بلاد العرب قبل الإسلام ، وأما معناها في الوسيط : ماكان عليه العرب قبل الإسلام من الجهالة والضلالة.و- زمان الفترة بين الرسولين.

- "**الحدث**" الذي كان معناه في المنجد : الغائض ، وأما معناه في الوسيط : عند الفقهاء : النجاسة الحكمية التي ترتفع بالوضوء أو الغسل أو التيمم

-" **الزكاة**" الذي كان معناها في المنجد : ما تقدمه من مالك لتطهر به، وأما معناها في الوسيط : البركة والنماء. و – الطهارة. وفي الشرع : حصة من المال ونحوه يوجب الشرع بذلها للفقراء ويحوهم بشروط خاصة

-"**التشاهد**" التي كان معناها في المنجد : قرأ التحيات في الصلاة لاشتما لها على الشهادتين ، وأما معناها في الوسيط : قال أشهد أن لا إله إلا الله، وأشهد أن محمدا رسول الله

- "**الواجب**" الذي كان معناه في المنجد : اللازم ، وأما معناه في الوسيط : في عرف الفقهاء : ماثبت وجوبه بدليل فيه شبهة العدم، كخبر الواحد، وهو مايثاب بفعله ويعاقب على تركه، لولا العذر، حتى يضلَّل جاحده ولا يكفّر به ومنها الكلمات التي تتعلق بالفرق الإسلامية و لم يأت المنجد بالمعنى الواضح.

وكذلك هناك نقط أخرى لابد أن نهتم بها في هذا المعجم المنجد وهي :

- في مادة " **قرأ**" في القسم اللغوي نجد كلمة "القرآن " تذكر فقط على أنها مصدر ، ولا يشار إلى القرآن الكريم من قريب ولا من بعيد وكذلك في مادة الكتاب و الذكر لم يشر أنها من اسماء القرآن الكريم.

- في مادة "**شهد**" أورد عدة معاني للشهادة ، و لم يذكر الشهادتين وهما الركن الأول في الإسلام ، وفي الوقت نفسه كـــان حريصا على ذكر "قبة الشهادة "عند اليهود.

الباب الرابع

الاختتام

أ. الخلاصة

بعد أن قام الباحث بدراسة معجم المنجد للويس معلوف وفرديناند توتل سنة طبع 2008 توصل ببعض النتائج التي تتعلق بالمصطلحات الإسلامية و لا بد أن نهتم به :

1. المصطلحات الإسلامية الموجودة في المنجد في اللغة تتكون من الكلمات المفردة مثل : الإله، والجمع مثل : آلهة، واسم المصدر، مثل : الركوع، واسم الفاعل مثل : المؤمن، و اسم المكان مثل : المسجد، واسم المرة مثل : ركعة، والكلمة الإضافية مثل : أهل السنة.
2. المصطلحات الإسلامية الموجودة في المنجد في اللغة بلغ عدده إلى 87 كلمة و، و كانت معاني المصطلحات الإسلامية الموجودة في المنجد التي معانيها تفارق معاني المصطلحات الإسلامية الموجودة في الوسيط بلغ عدده إلى 19 كلمة وهي تقع في الجدول السابق (صفحة : 46، 49، 50، 51، 52، 53، 54،

55، 57، 60، 63، 64، 65، 66، 70، 72، 73.) ومعاني التي تساوي بها 68 كلمة.

3. أن الكلمات التي تتعلق بالمصطلحات الإسلامية الموجودة في المنجد للويس معلوف و فردينان توتل سنة طبع 2008 قد يوجد فيها غموض في معانيها و لم يأت المنجد بالمعنى الواضح مثل الكلمات : **الحلال** : ضد الحرام، **والحرام** : ضد الحلال. إذا لاحظنا المعنى الذي هو في المنجد في كلمتي (الحرام والحلال) كان المعنى منهما يدور في مكان واحد، وهذا يسبب إلى الحيرة في القارء، وكلمة **الجاهلية** : الوثنية في بلاد العرب قبل الإسلام، فلبيان ضيق جدا مع أن معنى الجاهلية ليس فقط الوثنية في العرب قبل الإسلام بل أوسع من ذلك وهي كون العرب قبل الإسلام بما فيه من الجهالة والضلالة.

ب. الاقتراحات

ومن التحليل والخلاصة السابقة قدم الباحث الاقتراحات إلى الباحثين والقراء على القارئ يرجو الباحث أن يهتم بالمصطلحات الإسلامية الموجودة في المنجد و يتنبه في أخذها للمراجع. لأن المعاني الموجودة فيه قد يكون غامضا و ناقص المعلومات بل لم يأت بالتعريف الديني أو التعريف المستخدم عند المسلمين. كما قد ذكرنا سابقا أن

في هذا المعجم عيوبا فينبغي على المسلمين أن يستخدم المعاجم الإسلامية مثل القاموس المحيط, المعجم الوسيط وغيرهما. وينبغي أن يطالع ويلاحظ المعاني التي تتعلق بالمصطلحات الإسلامية.

قائمة المصادر و المراجع

المصادر الأساسية

القرآن الكريم

الحديث النبوي

لويس معلوف و فردينان توتل، *المنجيد في اللغة والأعلام* (لبنان : دار المشرق 2008)

إبراهيم أنيس و أصحابه، *المعجم الوسيط* (قاهرة دون سنة).

المراجع العربية

أحمد عبد الرحمن، عوامل التطور اللغوي (بيروت، لبنان : دار الأندلس)

أحمد مختار عمر، *علم الدلالة* (قاهرة: مكتبة دار لأمان 1988)

_____، *البحث اللغوي مع دراسة لفضية التأثير* (القاهرة : عالم الكتب 1998)

إميل يعقوب، *المعاجم اللغوية العربية* (بيروت : دار الثقافة الاسلامية دون السنة)،

حلمي خليل، *علم المعاجم عند أحمد فارس الشدياق* (الأسكندرية : دارالمعرفة الجامعية، دون سنة)

محمود فهمي حجازي، *علم اللغة العربية* (كويت : وكالة المطبوعات دون سنة).

عبد العلي الودغيري، *قضايا المعجم العربي* (منشورات عكاظ 1987)

على القاسمي، *علم اللغة وصناعة المعاجم* (جامعة الملك سعود 1991)

محمد داود، *العربية و علم اللغة الحديث* (قاهرة: دار غريب دون سنة)

محمد سليمان ياقوت، *فقه اللغة و علم اللغة نصوص ودراسات* (دار المعرفة الجامعة 1995)

ناصر عبد الله الفالي عبد الحميد عبد الله، *أسس عداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية* (دار الاعتصام دون سنة)

المراجع الإندونيسية

Lexy J, *Penelitian Kualitatif*. (Remaja Rosdakarya. Bandung. 2000)

Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*. (Bandung : CV Alfabeta, 2008)

Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. (Malang: UIN-Malang Press, 2009)

http://lahajat.maktoobblog.com. Diakses pada tanggal 26 mei 2011, pukul 11:30.